

culta. Para la historia de la lengua alemana y, por tanto, para el papel de este “alto alemán” en su evolución hacia una identidad cultural alemana en el marco de la historia de la cultura alemana, será en verdad y sólo entonces, decisivo el s. XVIII²². El s. XVII trajo consigo una tendencia lingüística híbrida y variopinta, con

(Bibel-) Deutsch war jedoch um 1700 keine allgemeine Schrift oder Hochsprache. Entscheidend für die Sprachgeschichte des Deutschen und damit für die Rolle der Hochsprache in der Entwicklung zu einer kulturellen deutschen Identität im Rahmen der Geschichte der politischen Kultur Deutschlands wurde erst das 18. Jahrhundert²². Das

22. Gotthard Lerchner, *Sprache*, en: *Lexikon Aufklärung* (nota 1), pág. 384 y ss. Desde el punto de vista histórico tuvo lugar en el s. XVIII el paso decisivo en el desarrollo de una lengua mitificada y regulada; es decir, hacia una lengua escrita o alto alemán, normativa, que abarcaba todo el territorio lingüístico. Este proceso nacional de estandarización fue fraguándose en Alemania teniendo en cuenta las peculiaridades del desarrollo histórico, más complicado que en otros estados similares de Europa occidental: la falta de un centro de poder y prestigio político y cultural (poder real central, corte), motivó que el proceso unitario de una lengua escrita, iniciado en los ss. XIV/XV no pasase de simples primeros pasos, si bien importantes, y a nivel territorial. A comienzos del XVIII persistían todavía diversas variantes, competitivas entre sí, del alemán, siendo las más importantes la de la zona protestante de la Alemania centro-oriental con las regiones de Sajonia y Silesia como epicentro por un lado, y por el otro la católica “Alta Alemania”, con su punto más fuerte regional en Austria-Baviera. (Cf. del mismo, Sprachwissenschaft / Sprach-

22. Gotthard Lerchner, *Sprache*, in: *Lexikon Aufklärung* (wie Anm. 1), S. 384f.: In sprachgeschichtlicher Hinsicht erfolgte im 18. Jh. der entscheidende Schritt in der Entwicklung des Deutschen zu einer geregelten heitlichen, d.h. das gesamte Sprachgebiet übergreifenden (nominierten) Schrift- oder Hochsprache. Dieser nationale Standardisierungsprozeß gestaltete sich in Deutschland auf Grund der Besonderheiten seiner historischen Entwicklung schwieriger als in den vergleichbaren westeuropäischen Staaten: Das Fehlen eines politischen und kulturellen Macht- und Prestigezentrums (königliche Zentralgewalt, Hof) hatte den im 14./15. Jh. einsetzenden schriftsprachlichen Einigungsprozeß kaum über wenig gleich bedeutsame Ansätze mit meist nur territorialer Geltung hinauskommen lassen. Zu Beginn des 18. Jhs. bestanden so verschiedene konkurrierende schriftsprachliche Varianten an Deutschen fort, deren bedeutendste an den (protestantischen) mitteldeutschen Kulturraum mit dem Mittelpunkt der west-norddeutschen Länder sowie Schlesien einersits und an das (katholische) ‘obere Deutschland’ mit einem starken

una invasión de barbarismos en el alemán²³. En torno a 1700 y, debido a la diversidad territorial del Reich, surgen numerosas variantes regionales y competitivas de la lengua materna. Las más significativas fueron las del bajo alemán en el Norte, la del medio alemán, protestante, en las regiones del Este y Centro de Alemania y la católica del alemán específico del Sur, a partir del río Main. Las dos últimas recibieron la denominación de alemán “Meißnische” y alemán “jesuítico”²⁴. La corte imperial no ejerció función alguna directiva en la formación de la lengua alemana, pues su lengua no disfrutaba de prestigio influyente²⁵.

En lo que respecta a la corriente científico-literaria de la Ilustración alemana, es de resaltar la obra del “pionero” Samuel von

17. Jahrhundert kennzeichnete eine Sprachmischungstendenz und vielschichtig verursachte sprachliche ‘Überräumung’ des Deutschen²³. Um 1700 entsprachen der territorialen Vielgestaltigkeit des Reiches sehr variable, sich regional unterscheidende und konkurrierende Spielarten der Muttersprache. Die bedeutendsten waren die niederdeutsche im norddeutschen Raum, die protestantisch-mitteldeutsche in mittel- und ostdeutschen Regionen und die katholisch-oberdeutsche südlich des Mains. Die beiden letzteren wurden das ‘Meißnische’ - und das ‘Jesuiten’ -Deutsch genannt²⁴.

Vom kaiserlichen Hof ging für die deutsche Sprache keine Leitfunktion aus, weil sie hier keine Prestigensprache war²⁵.

Für die wissenschaftlich-literarische Richtung der deutschen Aufklärung verfaßte einer ihrer ‘Wegbereiter’, Samuel von Puf-

flage, a.c. pág. 385 y ss. y Polenz (nota 11).

23. Polenz (nota 11), pág. 59 y ss. y pág. 106 y ss.

24. Polenz (nota 11), pág. 62 y ss., pág. 137 y ss. y pág. 171 y ss.

25. Polenz (nota 11), pág. 148 y ss.

26. Karl-Heinz Illing, *Naturrecht, en: Geschichtliche Grundbegriffe* (nota 1), tomo 4, Stuttgart 1978, págs. 245 - 313; págs. 286 - 292, en esp. pág. 287. Cf. también Möller (nota 1), pág. 28 y ss.

bayerisch-österreichischen regionalen Kern andersseits gebunden waren. Vgl. auch ders., *Sprachwissenschaft/Sprachpflege*, a.a.O., S. 385ff., und generell Polenz (wie Anm. 11).

23. Polenz (wie Anm. 11), S. 59ff. und S. 106f.

24. Polenz (wie Anm. 11), S. 62f., S. 137f., und S. 171ff.

25. Polenz (wie Anm. 11), S. 148f.